



# केन्द्रीय आयुर्वेदीय विज्ञान अनुसंधान परिषद्

आयुष मन्त्रालय, भारत सरकार  
जवाहर लाल नेहरू भारतीय चिकित्सा एवं होम्योपैथी अनुसंधान भवन  
नं. ६१-६५, इन्स्टिट्यूशनल एरिया, सम्मुख 'डी' ब्लॉक, जनकपुरी, नई दिल्ली-११००५८

## CENTRAL COUNCIL FOR RESEARCH IN AYURVEDIC SCIENCES

Ministry of AYUSH, Govt. of India  
Jawahar Lal Nehru Bhartiya Chikitsa Evam Homeopathy Anusandhan Bhawan  
No. 61-65, Institutional Area, Opp. 'D' Block, Janakpuri, New Delhi-110058

EPBX  
28525852, 28520501  
28522524, 28525831  
28525862, 28525883  
28525897

HQ-LFR013/2/2023-LFR

Dated: 30-04-2024

### NOTICE FOR UNDERTAKING LITERARY RESEARCH WORK IN AYURVEDA

The Central Council for Research in Ayurvedic Sciences (CCRAS) is an autonomous body under the Ministry of AYUSH, Govt. of India. It is the apex body in India for undertaking, coordinating, formulating, developing, and promoting research on scientific lines in Ayurvedic sciences. The Council undertakes its activities through its 30 peripheral Institutes/Centers/Units located all over India.

The Literary Research and Documentation program of CCRAS broadly relates to the revival and retrieval of ancient medical manuscripts and rare books; medico-historical studies; as well as transcription, translation, editing, and publication of classical treatises, important/ rare works, unpublished texts, and their commentaries into Hindi, English, or other languages. The National Institute of Indian Medical Heritage (NIIMH), Hyderabad, is a dedicated institute under the CCRAS for Literary Research. The institute works with a particular focus on the revival and retrieval of ancient medical manuscripts and rare books, medico-historical studies, preparation of biographies of eminent scholars, and preparation of e-books on classics of AYUSH Systems of Medicine.

These involve the collection of manuscripts/old books, transliteration into Devanagari from regional scripts, collating multiple manuscripts, technical correction, Hindi/English translation, editing by experts, and vetting/review by senior experts. Interested experts/individuals can take up such works at approved rates (Annexure I). The experts interested in undertaking such works may apply in the enclosed format (Annexure-II) along with a forwarding letter addressed to the Director-General, CCRAS. The duly filled application should indicate the work component, like translation/collation, which they can undertake. Interested individuals should submit applications through email to the email id **literaryworksccras@gmail.com**, and a hard copy of the same should be sent to the Director-General CCRAS at the address given below:

The Director-General,  
Central Council for Research in Ayurvedic Sciences,  
Jawahar Lal Nehru Bhartiya Chikitsa Avum Homeopathy Anusandhan Bhavan,  
No. 61-65, Institutional Area, Opp. 'D' Block, Janakpuri,  
New Delhi -110058 (India)

The envelope containing the application must be superscribed "Application for Undertaking Literary Research Work in Ayurveda." The same must also be mentioned in the subject of the email. Further, if the applicant has any specific manuscript/book and is ready to take up the work for its publication through the Council, then details of the manuscript are to be provided in the format for providing information on manuscripts given in Annexure II.

The last date for receiving applications will be the 30<sup>th</sup> of June, 2024. In case the applicant has previously submitted a similar application to the Council, a fresh application may be submitted mentioning the current interests. However, the earlier submitted Expressions of Interest will continue to remain under consideration. A declaration form in the prescribed format (Annexure-III) must also be submitted along with the application form.

## Annexure - I

### APPROVED RATES FOR DIFFERENT COMPONENTS

(For Editing/Translation/Transliteration/Publication of text from Medical Manuscripts/Rare Books)

No. Particulars		Revised rates
1.	Transliteration of Sanskrit/Regional text found in regional script to Devanagari.	Rs. 1000/-per 1,000 words @ Rs. 1 per word of original Manuscript.
2.	Collation of Manuscript (Original Manuscript)	Rs. 100/-per page containing approx 200 words of Manuscript (maximum three sets).
3.	Translation of Sanskrit to Hindi/ English	Rs. 750/-for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
4.	Translation of regional text to Hindi/ English	Rs. 750/-for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
5.	Conversion of Ancient regional languages to current Standard language	Rs. 750/-for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
6.	Conversion of poetic regional classic to Current Standard language	Rs. 750/-for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
7.	Editing by Senior Expert	Rs. 100/-per typed page (A-4) of printed Book.
8.	Proofreading	Rs. 50/-per page of translated Book in print form.
9.	Review of the translated work by the eminent scholar/Ayurvedic expert, etc.	Rs. 100/-per page of translated Book in print form.

**FORMAT FOR APPLICATION**

1.	Name of the Applicant:				
2.	Father's/Husband's name:				
3.	Current position:				
4.	Full official address (with PIN Code):				
5.	Present correspondence address (with PIN Code):				
6.	Tel. no. (with STD Code):		Mob. no.(s):		
7.	E-mail ID:				
8.	<b>Details of academic qualifications:</b>				
	i.				
	ii.				
	iii.				
	iv.				
	v.				
	vi.				
	vii.				
9.	<b>Professional experience:</b>				
10.	<b>Titles of Books Authored:</b>	i.			
		ii.			
		iii.			
		iv.			
		v.			
11.	<b>Languages known:</b>	<b>Proficiency level*</b>			
		<b>Language name</b>	<b>Read</b>	<b>Write</b>	<b>Speak</b>
		i.			
		ii.			
		iii.			
		iv.			
	v.				
12.	<b>Research Projects:</b>	<b>Completed</b>		<b>Ongoing</b>	
		i.		i.	
		ii.		ii.	
		iii.		iii.	
		iv.		iv.	
		v.		v.	
13.	<b>Details of the Manuscript/Book on which the applicant wants to work:</b>				

Title	Author & Scribe	Date	Language	Script	Total no. of pages/folios
<b>Published/ Unpublished</b> <i>(* If published, mention the year of Publication)</i>	<b>No Objection Certificate (NoC)</b> <i>(* NoC of the copyright holder, if any, is to be mandatorily submitted in case the applicant is not the copyright holder of the work)</i>	<b>Whether copy(s) of the Manuscript/ Book is available with the applicant?</b>		<b>Total no. of copies of the Manuscript/ Book available with the applicant</b>	
<b>14.</b>	<b>What type of work does the applicant want to do:</b>				
	<b>Editing</b>	<b>Translation</b>		<b>Transliteration</b>	
		<b>From (Language)</b>	<b>To (Language)</b>	<b>From (Script)</b>	<b>To (Script)</b>

**Date:**

**Place:**

**Signature of the Applicant**

**UNDERTAKING**

I ..... Son / Daughter / Wife of .....  
aged ..... years, resident of .....

.....  
(Complete permanent address with PIN), do hereby declare that the information given in the application form for undertaking Literary Research Work in Ayurveda with CCRAS and in the enclosed documents is true to the best of my knowledge and belief and nothing has been concealed therein. I am well aware of the fact that if the information given by me is provided false/not true at any point in time, any work assigned to me on the basis of this will be cancelled, and I will be liable for legal actions as per law and any benefit accrued by me withdrawn.

I shall abide by the terms and conditions set by the CCRAS while allotting the work and shall not deviate from the same in any manner.

**Date:**

**Place:**

**Signature of the Applicant**